

Предисловие

Современное общество является многонациональным, и поэтому умение сказать хотя бы несколько слов на не родном языке становится очень важным и ценным качеством. Глобализация мировой экономики вынуждает многих из нас совершать деловые поездки по всему свету, а доступные цены на авиабилеты позволяют все большему числу людей свободно путешествовать за границей. Благодаря множеству веб-сайтов, так или иначе связанных с туризмом, подобрать себе подходящий тур или место для отдыха, приобрести авиабилеты, забронировать отель и даже заказать услугу трансфера в нужное место стало проще простого и намного удобнее, чем когда-либо ранее. Более того, повсеместное распространение Интернета теперь позволяет нам непосредственно общаться с людьми по всему миру, что является существенным подспорьем при изучении иностранных языков.

Независимо от причин, по которым вы решили изучать японский язык, данная книга окажет вам в этом большую помощь. В ней вы найдете все, что необходимо, чтобы начать элементарное общение на японском. Мы не обещаем, что через неделю-другую вы бегло заговорите по-японски. Но если ваша цель — поздороваться с кем-нибудь, уточнить дорогу, приобрести билет, забронировать номер в отеле или сделать заказ в ресторане на этом языке, то “Разговорный японский для чайников” — это как раз то, что вам нужно.

Об этой книге

Книга “Разговорный японский чайников” отличается от курсов, на которые нужно ходить как минимум два раза в неделю в четко назначенное время. Вы сможете пользоваться ею когда угодно и как угодно, например, для того, чтобы выучить несколько слов и выражений перед поездкой в Японию или перед важной встречей со своими японскими партнерами по бизнесу. Эту книгу вы можете читать в любом удобном для вас темпе и в любой последовательности глав или интересующих вас разделов.

Обратите внимание: если вы не изучали японский раньше, начните чтение этой книги с *первых двух глав*. Это поможет вам освоить необходимый минимум грамматики и правил произношения, прежде чем приступать к следующим разделам. Однако решение — за вами. И не забудьте воспользоваться аудиоматериалом, предлагаемым на веб-сайте издательства “Диалектика”, чтобы попрактиковаться в своем произношении и ясном понимании японской речи. Темы предлагаемых диалогов подобраны так, чтобы максимально охватить все ваши потенциальные потребности в общении на японском.

Условные обозначения, принятые в этой книге

Ниже поясняются условные обозначения, принятые в этой книге для наиболее эффективного ее изучения.

- ✓ Во многих местах этой книги японский текст записан в двух видах: *иероглифами и азбукой kana* (поскольку именно это написание вы найдете в японских текстах и повсеместно в Японии) и *латинскими буквами*, передающими звучание слова и позволяющими легко его прочесть (эта запись в книге всегда выделена **полужирным шрифтом**, чтобы ее было проще найти). За ними (обычно в скобках) следуют произношение¹ и перевод.

¹ В этой книге приводится именно *произношение*, а не фонетическая транскрипция, как в словарях и учебниках. Различие в том, что для записи транскрипции обычно используются специальные фонетические знаки, тогда как в этой книге выбран иной, более простой способ — запись произношения с помощью обычных русских букв, при необходимости дополнительно выделенных тем или иным способом.

Следует отметить, что запись латинскими буквами выполнена с использованием официально принятой в Японии системы **rōmaji** (ро:-ма-дзи) и для облегчения восприятия она всегда отделяется от иероглифов особым символом “—”.

- ✓ Таким шрифтом выделяется произношение слов и выражений, напечатанных жирным шрифтом. При этом слоги отдельных слов разделяются дефисами.
- ✓ Подчеркнутый текст используется для выделения слов перевода, опять же, чтобы их было проще найти.
- ✓ Спряжение глаголов (перечень различных форм глаголов) приводится в таблицах, строки которых следуют в таком порядке: словарная форма глагола, отрицательная (**nai-**) форма, основа глагола (форма перед уважительным суффиксом **-masu**) и **te-**форма. Каждая такая таблица состоит из трех столбцов: запись на японском, запись на **rōmaji** и произношение. Вот пример таблицы спряжения глагола **taberu** (та-бэ-ру; есть, кушать).

Японский	Rōmaji	Произношение
食べる	taberu	та-бэ-ру
食べない	tabenai	та-бэ-най
食べ(ます)	tabe(masu)	та-бэ(-мас)
食べて	tabete	та-бэ-тэ

- ✓ **Примите к сведению**, что в японском языке глаголы спрягаются совсем не так, как в русском. В японском вы не найдете точного соответствия таким понятиям, как неопределенная форма глагола или причастие. Также японские глаголы не изменяются по роду или числу, поэтому глагол **taberu** с одинаковым успехом может означать (я) ем, (ты) ешь, (он) ест, (она) ест или (они) едят.

В качестве вспомогательных средств для закрепления полученных знаний в эту книгу включено следующее.



- ✓ **Диалоги “Как говорится”.** Это относительно короткие примеры живой разговорной речи на японском, в которых используются словарный запас и грамматические понятия, представленные в этой книге. Все японские слова и выражения в этих диалогах представлены на **rōmaji** и сопровождаются произношением и русским переводом. Каждый такой диалог также представлен в виде *звукового файла* в формате MP3. Полный архив таких файлов следует загрузить с сайта издательства “Диалектика” (см. приложение Г), а затем записать в свой телефон, iPod или другое подобное устройство, с помощью которого эти файлы можно будет прослушивать параллельно с чтением книги.
- ✓ **Врезки “Надо выучить”.** По всей книге в этих разделах, оформленных в виде школьной доски, собраны ключевые слова и фразы из предшествующих им диалогов “Как говорится”, предназначенные для запоминания.

В состав этой книги также включены компактные, но достаточно удобные мини-словари, как японско-русский, так и русско-японский, — они находятся в приложении А. В них включен только базовый набор слов, в основном содержательных — существительные, местоимения, наречия и глаголы. Для вашего удобства отмечен класс каждого из приведенных глаголов: *-u* — для **u**-глаголов, *-ru* — для **ru**-глаголов и (*непр.*) — для неправильных глаголов. Частично неправильные **u**-глаголы отмечены как *-u* (*непр.*). Аналогичным образом в словарях отмечены и прилагательные: *-i* — для **i**-типа и *-na* — для **na**-типа. Несколько прилагательных **i**-типа с отклонениями от общего правила поведения отмечены как *-i* (*непр.*).

Следует также заметить, что одни и те же мысли могут выражаться на разных языках по-разному, и поэтому русский перевод японских фраз и выражений в этой книге в основном дается не буквально, а так, чтобы вы уяснили смысл сказанного в целом, а не просто значения отдельных слов. Например, слово **yoroshiku** (ё-ро-си-ку) буквально можно перевести на русский язык как надеждащим образом, соответственно, но в действительности оно означает рад с вами познакомиться, если произносится, когда вы знакомитесь с человеком.

Структура этой книги

Эта книга состоит из семнадцати глав и четырех приложений. Ниже приведено краткое описание их содержания.

Сначала вам потребуется заложить хороший фундамент — для японского языка, конечно. В главе 1 даются необходимые сведения о фонетике японского языка, особенностях произношения, понятие о японской письменности и правилах чтения. В главе 2 представлены основы японской грамматики: правила составления предложений и важнейшие части речи, т.е. все то, что вам *обязательно потребуется* знать при чтении последующих глав книги.

В главах 3 и 4 вы познакомитесь с самым необходимым — узнаете, как носители языка знакомятся и приветствуют друг друга, представляются и рассказывают о себе, — а затем научитесь считать, узнаете японские названия дней недели, месяцев, основных единиц измерения длины, веса и времени.

Во всех последующих главах, вместо того чтобы уделять основное внимание грамматике, как это обычно делается в учебниках иностранных языков, главный акцент переносится на *ситуации* из повседневной жизни: дом и домашние дела (глава 5), общение с людьми (глава 6), поиск верного пути (глава 7), пища, питание и все, что с этим связано (глава 8), посещение магазинов и совершение покупок (глава 9), выход в город в поисках развлечений (глава 10) и даже работа в офисе, включая ведение телефонных разговоров (глава 11). В главе 12 вы найдете то, что может потребоваться в случае выезда за город на отдых или посещения спортивных и других мероприятий. В целом материал этих глав поможет вам овладеть всем необходимым, чтобы уверенно общаться с говорящими на японском людьми в той или иной ситуации, когда нужно обсудить что-то с продавцом, выяснить, как пройти к интересующему вас объекту, или договориться о встрече для совместного посещения кинотеатра.

В последующих пяти главах мы обратимся к теме путешествий и всего, что с этим связано, от планирования и подготовки путешествия (глава 13), решения валютных вопросов (глава 14), передвижения различными видами транспорта (глава 15), поселения и проживания в гостинице (глава 16) до поведения в различных экстремальных ситуациях (глава 17). Материал этих глав

поможет вам успешно справиться с любой из ситуаций, которые могут иметь место в поездке по Японии: диалог со служащим японской таможни, посещение местного ресторана или музея, выбор номера в отеле и поселение в него, обмен валюты, заказ билета на поезд или самолет, проезд до аэропорта на такси или на другом виде городского транспорта, а в случае необходимости — посещение врача либо диалог с полицейским или юристом.

В приложениях содержится важная справочная информация, в том числе японско-русский и русско-японский мини-словари, таблицы спряжения правильных и неправильных глаголов, “шпаргалка” (подборка важнейших японских фраз и отдельных слов) и наконец перечень звуковых файлов с фонограммами диалогов, прилагаемых к этой книге.

Пиктограммы, используемые в этой книге

В тех случаях, когда требуется подчеркнуть что-нибудь особенно важное (грамматическое понятие, факт, о котором следует помнить, совет по изучению японского языка или примечательную особенность местной культуры), на полях в левой части страницы помещаются приведенные ниже пиктограммы.



Эта пиктограмма сопутствует полезным советам в овладении японским языком и другим важным замечаниям в отношении предлагаемого материала.



Если вас интересует информация о культуре или путешествиях, обращайтесь внимание на эту пиктограмму. Рядом с ней приводятся интересные факты в отношении культуры и национальных особенностей населения Японии.



Комплект фонограмм, прилагаемый к этой книге, предоставляет читателю возможность услышать живую речь на японском, чтобы лучше усвоить японское произношение и общий стиль речи. Этой пиктограммой обозначены приведенные в тексте книги диалоги, для которых предлагаются аудиофайлы с соответствующими фонограммами.



Этой пиктограммой отмечены рекомендации и предупреждения, предупреждающие вас от попадания в неловкую ситуацию или совершения нелепых ошибок (с точки зрения японцев).

Как пользоваться этой книгой

Изучение языка — это своего рода шаг в неведомое (независимо от имеющегося багажа знаний). Так сделайте этот шаг! Вам необязательно читать эту книгу от корки до корки. Используйте свой подход. Можете начать с самого начала, выбрать наиболее интересную для вас главу или же просто прослушать несколько диалогов, одновременно сверяясь с их текстом в книге. Это позволит вам сконцентрироваться на произношении, а также усвоить, как в японском записываются те или иные звуки. А можете просто носить “Разговорный японский для чайников” с собой — и рано или поздно эта книга поможет вам завязать беседу. Сделав первый шаг, вы непременно решитесь на второй, третий... Слушайте и повторяйте, и вскоре сами не заметите, как сможете ответить “**Hai!** (хай; Да!)”, когда вас спросят “**Nihongo wa hanasemasu ka.** (ни-хон-го ва ха-на-сэ-мас ка; Вы можете говорить на японском?)”.

От издательства “Диалектика”

Вы, читатель этой книги, и есть главный ее критик. Мы ценим ваше мнение и хотим знать, что было сделано нами правильно, что можно было сделать лучше и что еще вы хотели бы увидеть изданным нами. Нам интересны любые ваши замечания в наш адрес.

Мы ждем ваших комментариев и надеемся на них. Вы можете прислать нам бумажное или электронное письмо либо просто посетить наш веб-сервер и оставить свои замечания там. Одним словом, любым удобным для вас способом дайте нам знать, нравится ли вам эта книга, а также выскажите свое мнение о том, как сделать наши книги более интересными для вас.

Отправляя письмо или сообщение, не забудьте указать название книги и ее авторов, а также свой обратный адрес. Мы внимательно ознакомимся с вашим мнением и обязательно учтем его при отборе и подготовке к изданию новых книг.

Наши электронные адреса:

E-mail: info@dialektika.com

WWW: <http://www.dialektika.com>

Наши почтовые адреса:

в России: 127055, г. Москва, ул. Лесная, д. 43, стр. 1

в Украине: 03150, Киев, а/я 152